PIRKLIŲ KLUBAS

Šimtametės pastato ir verslo tradicijos

Rūmus 1913 m. pastatė to meto visuomeninė organizacija *Prekybos ir pramonės visuomeninis susirinkimas* arba vadinamasis *Pirklių klubas*, kuriam tuo metu priklausė turtingiausi ir visuomenei žinomi Vilniaus miesto gyventojai. Organizacijos nariai puoselėjo verslo tradicijas, kokybę ir rafinuotumą, siekė atstovauti savo krašto verslininkų interesams. Patirties sėmėsi iš solidžių užsienio klubų, domėjosi jų veiklos principais. Verslininkai veikė taip, kaip panašios, bet jau ilgai dirbančios organizacijos didžiuosiuose Vakarų Europos miestuose, Maskvoje ir Sankt Peterburge.
Šiandien *Pirklių klubas* — modernus, bet šimtametes tradicijas išsaugojęs verslo centras.

A building with a century old business traditions

The house was constructed in 1913 by the Public Assembly of Commerce and Industry, or the so-called Merchants' Club (Pirklių klubas), then a public organisation with the richest and most prominent residents of Vilnius as members. The organization members fostered business traditions and sophistication, sought to represent the interests of businessmen of the region. They drew on experience and took interest in operating principles of prominent foreign clubs. The businessmen worked in a manner that resembled operation of similar organisations that had long been doing business in the major Western European cities, Moscow and St. Petersburg.
Today the Merchants' Club is a modern business centre that has preserved its century-old traditions.



Senosios architektūros renesansas

1907—1914 m. Vilniuje — kultūrinio ir ekonominio gyvenimo pakilimo metai. Mieste daugėja veiklių prekybininkų, pramonininkų. Jie sumano įkurti savo bendriją, kuri vienytų pirklius ir įmones, kosmopolitiškus ir naujovėms imlius, pasiturinčius Vilniaus piliečius.

Bendrijos tikslai

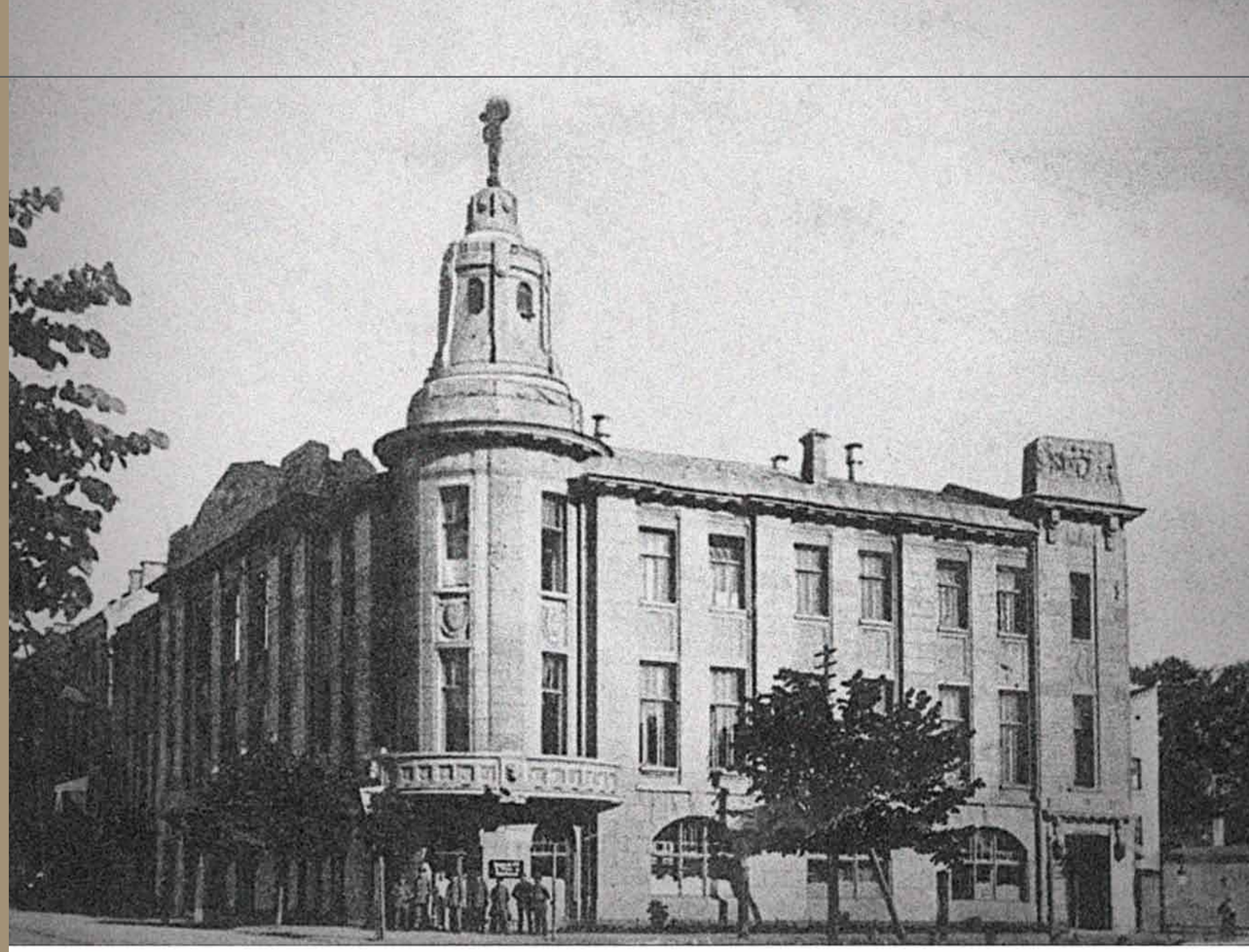
Kurį laiką vienas svarbiausių *Pirklių klubo* tikslų buvo pasistatyti savo pastatą. Jam iškilus bendrija turėjo vietą, kur galėjo vykdyti savo veiklą. Ji rinko lėšas ir sukūrė specialų fondą, rengė su verslo interesais susijusius renginius, rūpinosi žaliavų rinka, eksporto politika, verslo ir pramonės interesų apsauga.

Renaissance of the old architecture

1907 to 1914 was a time of boom in the cultural and economic life of Vilnius. The city observes an increasing number of active tradesmen, industrialists. They consider founding an association that would unite merchants and companies, cosmopolitan and open-minded well-off citizens of Vilnius.

The goals of the association

One of the key goals that the Merchants' Club had for some time was to construct its own building. After it had been erected, the association obtained a place for business. The association worked on fund-raising and established a special foundation, staged events pertaining to the interests of business, took care of the raw materials market, the exports policy and protection of business and industry interests.



Rūmų išskirtinumas

Trijų aukštų pastatą bendrijai suprojektavo Michailas Prozorovas — kosmopolitinio moderno šalininkas, vienas *Pirklių klubo* narių. Tuo metu tai buvo labai originalus, puošnus ir naujausias technologijas atspindintis pastatas. Jame buvo įrengtas tada Vilniuje dar itin retas centrinis šildymas, įvestas elektros apšvietimas, telefono linija.

Pirklių klubo pastato pirmajame aukšte buvo šešios parduotuvės, antrajame — darbo kabinetai, biblioteka, baras ir bufetas, kortų kambariai, o trečiajame — susirinkimų, koncertų, prabangių pokylių bei kino rodymo salės. Epochos dvasią atspindėjo veidrodžių gausa ir originalūs secesijos stiliaus baldai.

The exclusive character of the edifice

The three-storied building was designed for the association by Mikhail Prozorov, a supporter of the cosmopolitan modernism, a member of the Merchants' Club. Back then it was a very original and posh building, one that represented the latest technologies. It came with the central heating — a rare thing in Vilnius those days, electric lights and a telephone line.

The ground floor of the Merchants' Club building housed six shops, the first floor accommodated offices, a library, a bar and a canteen while meeting, concert, cinema halls and ballrooms were located on the second floor. The spirit of the epoch was reflected in the plenitude of mirrors and original secession-style furniture.





Atkurtas istorinis paveldas

Architektūra turi kultūrinę, istorinę, estetinę ir ekonominę reikšmę, o architektūros paveldas liudija mūsų praeitį. Todėl restauruojant autentišką Pirklių klubo pastatą stengtasi išsaugoti kuo daugiau praeities palikimo.

Pagrindinį pastato fasadą ir visus jo išorės elementus puošė dirbtinio marmuro danga, imituojanti natūralų smiltainį. Norint ją visą atkurti teko pasikliauti Vokietijos meistrais. Tiksliai atitaikyti tą pačą marmuro dangos spalvą nebuvo lengva. Reikėjo net dešimt kartų vežti mišinių pavyzdžius, kad galiausiai būtų pasiektas norimas rezultatas. Restauruojant buvo kruopščai nuvalytas rausvos spalvos fasadas,reprezentuojantis subtiliai išreikštą XX a. pr. prabangą. Toks dekoras to meto Vilniuje buvo naudojamas labai retais atvejais ir tik atskiriems pastato fragmentams.

Historical heritage restored

Architecture carries the cultural, historical, aesthetical and economical value, and the architectural heritage speaks of our past. Therefore, while restoring the authentic Merchants' Club building, the efforts were made to preserve as much of the heritage of the past as possible.

The main façade of the building and all of its interior elements would be decorated with marble surfaces to imitate natural sandstone. The recreation of it was trusted to the German experts. Matching the precise colour of the marble surfaces was a difficult task. Samples of the mixes had to be brought ten times until the desired result was finally achieved. During the restoration, the pink façade that represented the subtle luxury of the early 20th century was thoroughly cleaned. This kind of décor was only used very rarely and then only to decorate individual fragments of a building in Vilnius those days.





Pirklių klubo pastato kampe prieš beveik šimtą metų iškilusį barokiško silueto cilindrinį bokštelį vainikavo dangaus skliautą laikančio Atlanto figūra. Tačiau 1952 m. ši skulptūra buvo sunaikinta.

Dabar, restauracijos metu, didingas, beveik trijų metrų aukščio Atlantas vėl atkurtas. Jis simbolizuoja verslo bei jo vertybių stabilumą ir pastovumą. Kartu su juo pastato eksterjere esantys skulptūriniai reljefai — restauruoti.

Didžiosios trečio aukšto salės lubas puošia plafonas ir bareljefai su prekybos, iškalbos, komercijos ir pelno dievo Merkurijaus simbolika. Jie išryškina kadais pastatui suteiktas vertybines nuostatas.

Grafiniai piešiniai pagrindinėje laiptinėje bei restauruotos originalios jų spalvos — dar viena itin svarbi interjero dalis.

Kaip ir prieš amžių, galima gėrėtis Vilniaus vaizdu pro ankstesnį miesto klestėjimą menančius langus. Įžengusiuosius į pastatą vėl pasitinka erdvi paradinė laiptinė.

Taigi šiandien turime galimybę iš naujo pažinti užmirštą architektūrą, žavėtis vertingiausiais interjero elementais, formomis, spalvomis, ornamentika.

The cylindrical turret erected on a corner of the Merchants' Club building nearly a hundred years ago was crowned with the Atlas figure upholding the vault of heaven. However, in 1952 this sculpture was destroyed.

Now the restoration saw to it that the magnificent Atlas of nearly three metres tall was reconstructed. The statue symbolizes the stability and consistency of business and business values. Along with the Atlas, the sculptural relief decorating the exterior of the building was reconstructed as well.

The ceiling of the great hall on the second floor carries a plafond and bas-reliefs portraying the symbols of trade, eloquence, commerce and Mercury, the God of profit; all to underline the values that the building bears.

The graphical images in the master staircase and their original colours that have been recreated are yet another important element of the interior.

Just like a century ago, one can enjoy the views of Vilnius that open through the windows dating back to the times of the city's earlier prosperity. Everyone entering the building is greeted by the spacious portal staircase.

So, once again today we have an opportunity to rediscover the forgotten architecture, marvel the most precious interior elements, shapes, colours, ornaments.







Klasikos ir modernumo harmonija

Prie istorinės verslo centro Pirklių klubas pastato dalies prijungta nauja, sukurta architekto A. Trimonio. Ji — tarsi jungtis XX a. pr. autentiškosios verslo centro Pirklių klubas dalies bei 6-ajame dešimtmetyje iškilusių paprastojo neoklasicizmo stilistikos rūmų (dabar Užsienio reikalų ministerija).

Šiandien verslo centro pastatas postmodernistinėmis idėjomis papvairina, o kartu ir tęsia J. Tumo-Vaižganto gatvės architektūros istoriją. XX a. pr. ampyro stiliaus pastatas su atkurtomis autentiškomis salėmis ir moderni naujoji pastato dalis su požemine automobilių stovėjimo aikštele sukuria funkciškai vientisą erdvę. Modernią ir rekonstruotą dalis jungia šviesus ir erdvus vidinis kiemelis.

The harmony of classics and modernity

The historical part of the Merchants' Club business centre has been adjoined by a modern one designed by architect A.Trimonis. It represents a link between the authentic part of the Merchants' Club business centre of the early 20th century and the neighboring house of simple neoclassicism that was built in the 1950s (now- the Foreign Ministry building).

Today, the business centre spices up and continues the architectural history of J.Tumo-Vaižganto Street with its post-modernist ideas. The Empire style building of the beginning of the 20th century with its restored authentic halls and the modern part of the building with an underground parking lot create one functional entity. The modern and the reconstructed wings are joined together by a bright and cosy courtyard.

Naująją dalį projektavęs architektas idėjų sėmėsi iš Gedimino prospekto pastatų fasadų, dekoratyvinių elementų ir ornamentų. Sukurta šviesi bei jauki darbo aplinka su gražiu vaizdu į Lukiškių aikštę.

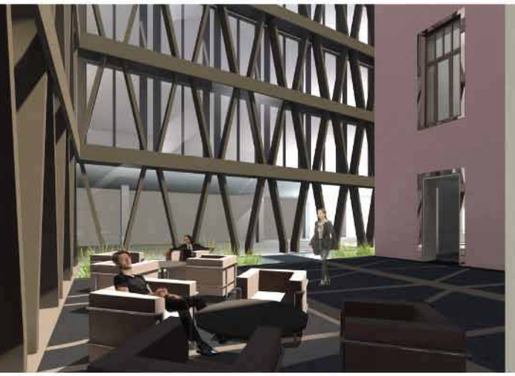
Senosios ir naujosios *Pirklių klubo* vidinės erdvės sujungtos, todėl būdami tame pačiame aukšte galite iš istorinės aplinkos patekti į modernią, ir atvirkščiai. Sukurta stilistiškai skirtingų erdvių, padėsiančių užčiuopti tikrąją architektūros istorijos dvasią bei pajusti klasikos ir modernumo sintezės žavesį.

Darbo kabinetų interjeras įrengtas pagal klientų pageidavimą, bet išlaikant atitinkamų pastato dalių stilių.

The architect who designed the new part of the building based his ideas on the façades, elements of décor and ornaments of buildings on Gedimino Avenue. The result is a bright and comfortable work space with a view of Lukiškės Square.

The old and new space inside the Merchants' Club has been merged, allowing the visitor to travel freely between the historical part and its modern counterpart located on the same floor..

The interior of the offices was built to suit, nonetheless following the style of the respective part of the building.





Taupantys energiją sprendimai

Vystydami šį projektą rūpinomės ne tik istoriniu palikimu, architektūra, bet ir verslo keliamais reikalavimais — ypatingą dėmesį skyrėme pastato funkcionalumui.

Naujai pastato daliai pasirinktas dvigubas stiklo fasadas. Taip sumažintas šalia esančios judrios gatvės triukšmas, kontroliuojama saulės šviesa ir šiluma, taupomi energijos ištekliai. Taupyti energiją ir didesnį komfortą sukurti taip pat padeda įrengtos šildomos / vėsinamos lubos — dėl jų šiluma arba vėsuma pasiskirsto tolygiai. Be to, tai mažina eksploatacines elektros energijos sąnaudas 10—15 procentų.

Šiluminė energija pereinamuoju metų laiku tiekiama iš orinio šilumos siurblio. Patiems gaminti šilumą su šiuo siurbliu — pigiau nei naudoti centralizuotai teikiamą. Patalpų oro temperatūrą galima valdyti papildomais ventiliatoriniais konvektoriais. Įrengtas natūralus vėdinimas / vėsinimas, kuris bus naudojamas tais atvejais, kai automatinio valdymo sistema nustatys, kad tai ekonomiškai efektyvu.

Įmontuota moderni dinaminio apšvietimo valdymo sistema, leidžianti reguliuoti apšvietimo intensyvumą. Tai užtikrina elektros energijos ekonomiją.

Pastato statybai naudotos tik kokybiškos, natūralios, patvarios ir ilgaamžės medžiagos.

Energy-efficient solutions

When developing this project we had both historical heritage, architecture and the demands of business at heart, focusing particularly on the functional aspects of the building.

The double-glazed façade was chosen for the new part of the building. IT allowed The reduction of noise coming off the busy street outside, control of natural lighting and heating, saving energy resources. The heated/cooled ceiling, enabling an even distribution of heat and coolness is another feater that helps to increase the level of comfort and save energy. The ceiling provides a 10 — 15 per cent savings on electric power.

During autumn and spring the thermal energy is supplied by an air heating pump. Generating heat with this device locally is cheaper than using central heating. The temperature in the premises can be controlled with additional ventilator convectors. There is natural ventilation/cooling in place to be used when the automated control system determines it to be cost efficient.

The state-of-the-art dynamic lighting system with dim switches has been installed to provide for efficiency in terms of electric energy.

Only natural, durable and long-lasting materials of good quality were used to construct the building.



Pagrindinės verslo centro funkcinės charakteristikos:

- A+ pastato klasė
- Nuomojamų patalpų plotas — 6300 kv. m (bendras plotas — 10 200 kv. m)
- 74 vietų trijų lygių požeminė automobilių stovėjimo aikštelė
- Dvigubas stiklo fasadas: išspręstos saulės kontrolės, vėdinimo bei šilumos izoliacijos problemos
- Automatizuota pastato valdymo sistema (BMS)
- 5 hidrauliniai begarsiai liftai su stiklinėmis kabinomis
- Modernios šildymo, vėdinimo, vėsinimo bei apskaitos sistemos
- Restauruotos salės, aprūpintos modernia konferencijų įranga
- Natūralios šviesos šaltinis atokvėpio minutei — uždaras vidinis kiemas (atrijus)
- Orinis šilumos siurblys, teikiantis šilumos energiją pereinamuoju metų laiku
- Dinaminio apšvietimo valdymo sistema, reguliuojanti apšvietimo inensyvumą
- Per naktį akumuliuojama vėsinimo energija
- Ekonomiškas pastato išlaikymas

The key functional characteristics of the business centre:

- Building class: A+
- Area for lease: 6,300 sq. m (total area of 10,200 sq. m)
- A three-level underground parking lot with 74 places
- A double-glazed façade to address the issues of sunlight control, ventilation and thermal insulation
- An automated building management system (BMS)
- 5 noiseless hydraulic elevators with glass cabins
- Advanced heating, ventilation, cooling and metering systems
- Reconstructed halls equipped with modern conferencing facilities
- An enclosed courtyard (atrium) providing a natural source of light for moments of respite
- Air heating pump supplying thermal energy during the change of seasons
- A dynamic lighting control system with dim switches
- Cooling energy that accumulates during the night
- Cost-efficient building upkeep



Pažangiam verslui

Vilnius kasdien tampa vis patrauklesne vieta gyventi, dirbti, ilsėtis. Lietuvos sostinėje kuriamos naujos ir komfortiškos darbo vietos, skatinamas verslas.
Neatsiejama Gedimino prospekto ir J. Tumo-Vaižganto gatvės dalimi tapusio Pirklių klubo vieta šiandien įgauna naują vertę.

„Pirklių klubo“ vietos privalumai

- Pačios svarbiausios valstybės institucijos visiškai šalia: Lietuvos Respublikos Seimas, Ūkio, Finansų bei Užsienio reikalų ministerijos, Konstitucinio bei Vilniaus apygardos ir Lietuvos apeliacinio teismo rūmai bei Valstybinė mokesčių inspekcija.
- Idealios susisiekimo galimybės — netoli Tarptautinis Vilniaus oro uostas, autobusų ir geležinkelio stotis.
- Patogus apgyvendinimas — arti verslo centro yra įsikūrusių daug viešbučių.
- Aplink daugybė kavinių ir restoranų Jūsų verslo susitikimams, šalia — Lukiškių aikštė — atokvėpio minutėlei.
- Po darbo dienos galite pasinerti į už poros šimtų metrų esančios Neries krantinės renginius. Perėję Baltąjį tiltą, pasieksite modernius prekybos centrus.

Designed for business that makes progress

Vilnius is increasingly becoming an attractive place to live, work and rest. The capital of Lithuania is setting up new comfortable workplaces and promoting business. An inseparable part of Gedimino Avenue and J.Tumo-Vaižganto Street, the location of the Merchants' Club today has earned a new value.

The Merchants' Club advantageous location

- Proximity of the most important institutions of the Republic of Lithuania, including the Parliament, the ministries of Economy, Finance and Foreign Affaires, the Constitutional Court, Vilnius district court, the Lithuanian Court of Appeal and the National Tax Authority.
- Ideal transport connectivity, with the Vilnius International Airport, the bus and the railway stations close by.
- Convenient accommodation, with a lot of hotels situated near the business centre.
- Multitude of nearby cafés and restaurants for your business meetings and the adjacent Lukiškių Square for a minute of respite.
- The Neris riverside a mere couple of hundred metres away where you can submerse yourself into events that frequently take place there. Crossing the White Bridge will take you to contemporary malls on the other side of the river.



Atsakinga ir tikslinga investicija

Naujasis verslo centras — tai ir mūsų, 2007 m. įkurtos privataus kapitalo įmonės „BT Invest“, pagrindinė būstinė. Esame viena didžiausių investicinių grupių regione, investuojančių į nekilnojamojo turto ir prekybos bei logistikos sritis.

Mūsų verslo siekiai neatsiejami nuo socialiai atsakingos įmonės principų, todėl kuriame jaukias, modernias ir patrauklias darbo vietas ne tik savo darbuotojams, bet ir būsimiems klientams.

Vilniečiams ir miesto svečiams naujai pristatome jau gerokai užmiršto XX a. pr. *Pirklių klubo* pastato grožį. Norime į Lukiškių aikštę ir jos prieigas sugrąžinti kasdienybės ritmą ir verslo dinamiką.

The responsible and focused investment

The new business centre also serves as the headquarters of our company- BT Invest, a private equity company founded in 2007. We are one of the largest investment groups in the region investing in real estate, retail and logistics.

Our business objectives are in line with the principles of a socially responsible company and therefore we design comfortable, advanced and appealing workplaces both for our staff and our clients.

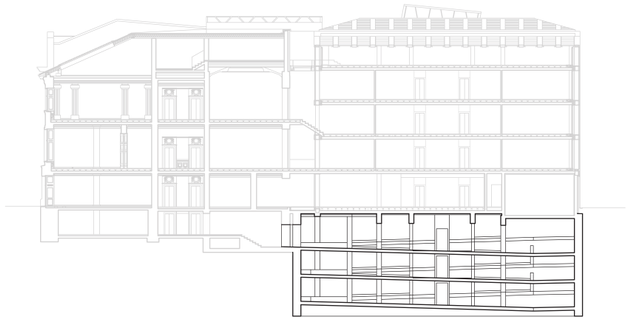
We present, once again, the beauty of the quite forgotten Merchants' Club building of the early 20th century to the residents and visitors of Vilnius. We want to bring the daily rhythm and the dynamics of business back to Lukiškių Square and its surroundings.

Požeminė automobilių stovėjimo aikštelė

Verslo centro svečių ir darbuotojų patogumui pastatyta talpi trijų aukštų automobilių aikštelė, talpinanti 74 automobilius.

Underground parking lot

A spacious three-level parking lot with 74 parking spaces is there for the convenience of the guests of and people working at the business centre.

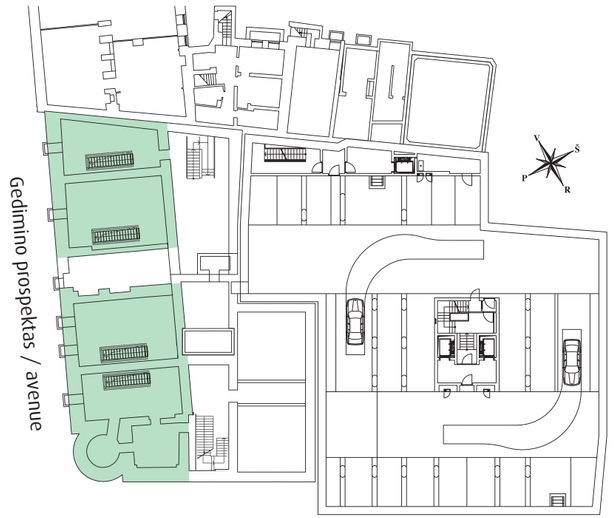


-1 aukštas

Nuomojamas plotas 240 m².
Erdvės pirmo aukšto nuomininkų poreikiams

-1 level

Area for lease: 240 sq. m
Spaces to accommodate the needs of the ground-floor area



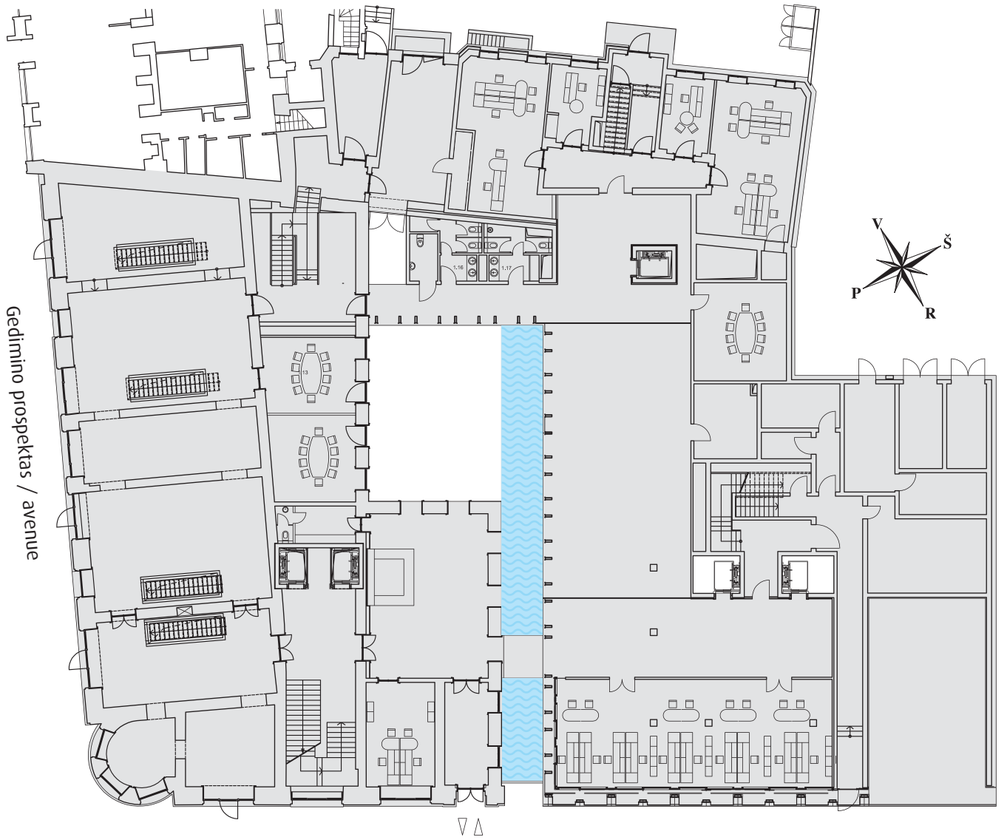
J. Tumo-Vaižganto gatvė / st.

1 aukštas

Nuomojamas plotas 1440 m².
Erdvios patalpos parduotuvėms. Jaukus, uždaras vidinis kiemas — vieta kavinei, restoranui ar vyninei. Į kitus aukštus kylama penkiais begarsiais liftais su stiklinėmis kabinomis.

Ground floor

Area for lease: 1,440 sq. m
Abundance of space for shops with a cosy enclosed courtyard just fit for a café, a restaurant or a wine-house. There are five noiseless elevators going to the rest of the floors.



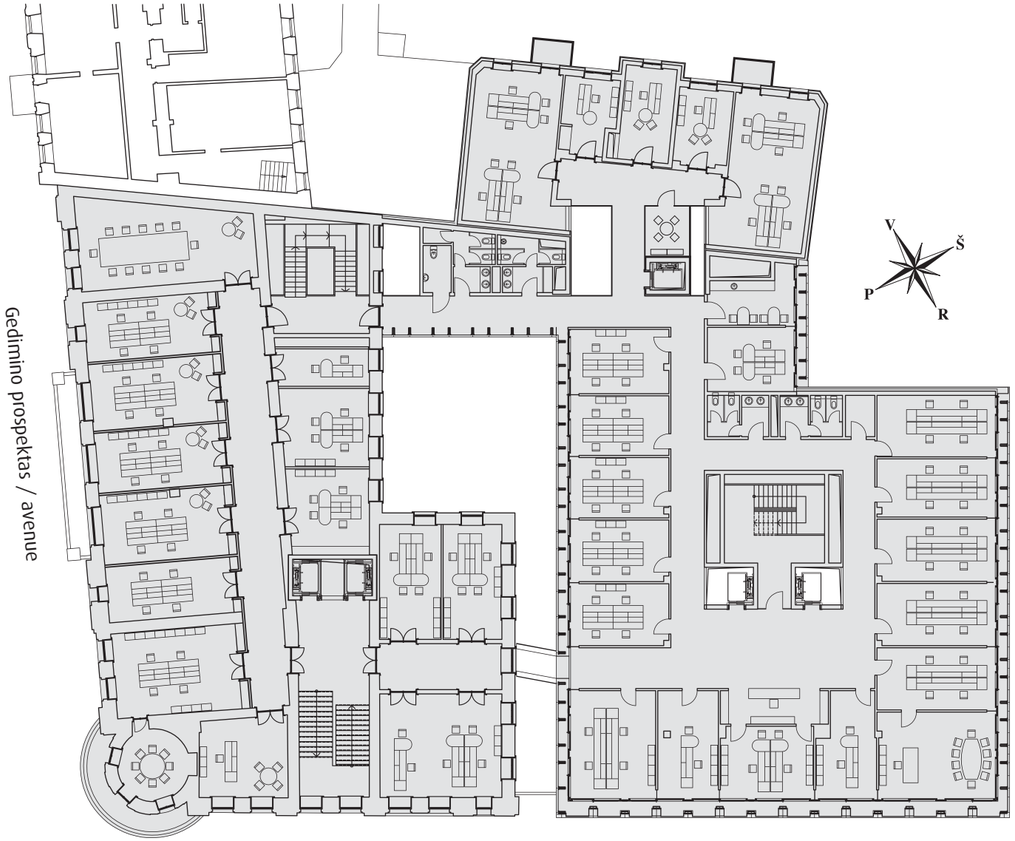
J. Tumo-Vaižganto gatvė / st.

2 aukštas

Nuomojamas plotas 1250 m². Komfortiškos darbo vietos, patogūs ir erdvūs koridoriai su dekoro elementais senojoje pastato dalyje.

1st floor

Area for lease: 1,250 sq. m
Comfortable workplaces, cosy and roomy hallways with elements of décor in the old part of the building.



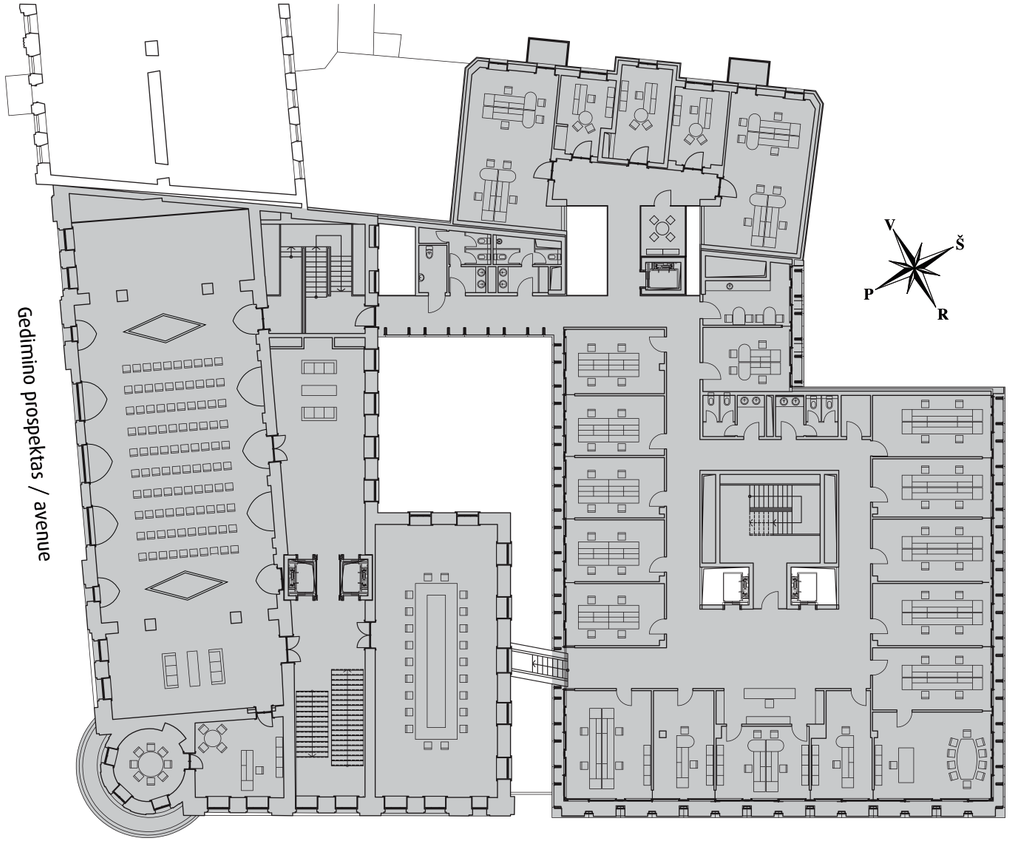
J. Tumo-Vaižganto gatvė / st.

3 aukštas

Bendras plotas 1260 m². Modernios darbo vietos ir restauruotos salės su modernia konferencijų bei telekomunikacijų įranga.

2nd floor

Total area: 1,260 sq. m
Modern workplaces and reconstructed halls with the state-of-the-art conferencing and telecommunications facilities.



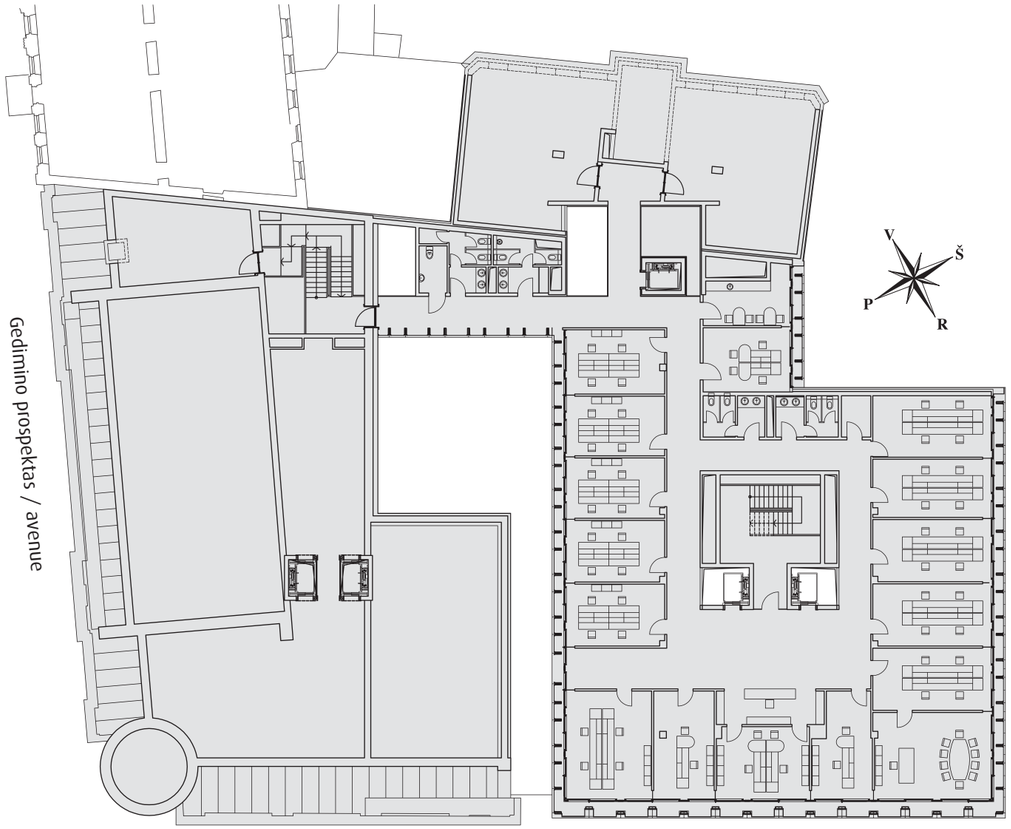
J. Tumo-Vaižganto gatvė / st.

4 aukštas

Bendras plotas 740 m².
Patalpos kabinetams,
komfortiškos darbo vietos.

3rd floor

Gross area: 740 sq. m
Space for offices.
Comfortable workplaces.



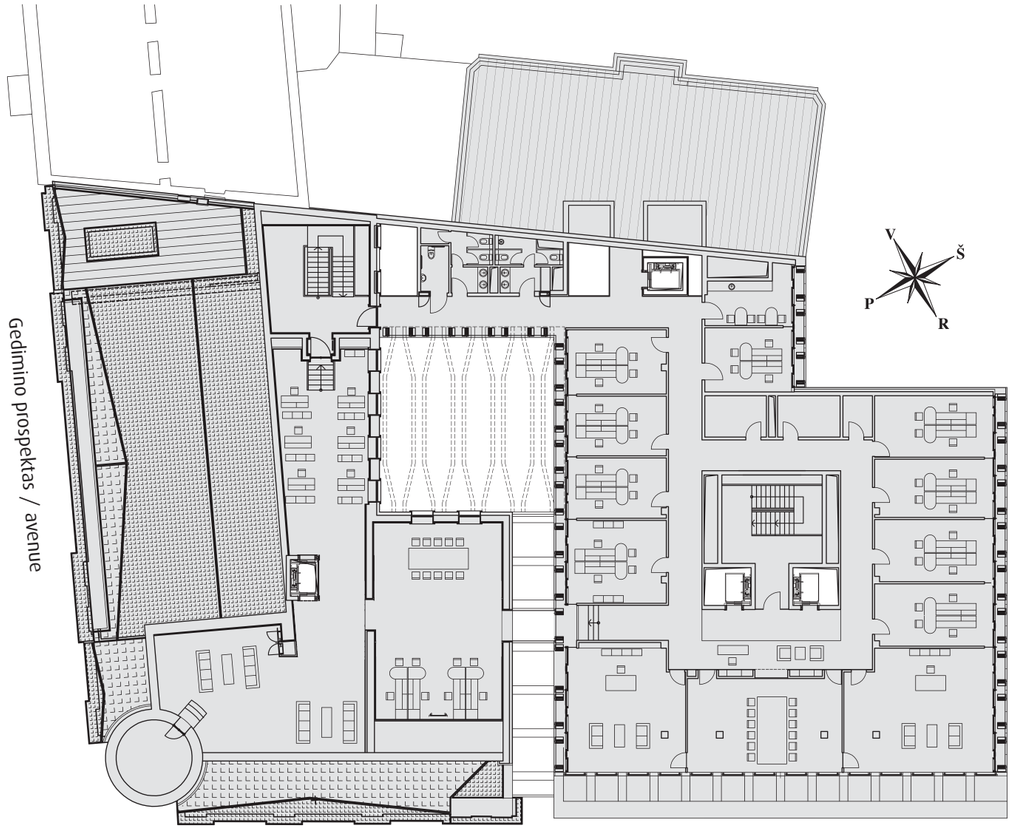
J. Tumo-Vaižganto gatvė / st.

5 aukštas

Bendras plotas 890 m².
Čia įsikūrusi privataus
kapitalo įmonė „BT Invest“.

4th floor

Total area: 890 sq. m
The headquarters of the private
equity company BT Invest.



J. Tumo-Vaižganto gatvė / st.

PIRKLIŲ KLUBAS

Gedimino pr. 35, Vilnius LT01109

UAB „PIRKLIŲ KLUBAS“
Tel. +370 5 205 2476
Faks. 370 5 278 9111
El. p. info@pirkliuklubas.lt
www.pirkliuklubas.lt